

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

23 JUILLET 1980

PROPOSITION

tendant à reviser l'article 59ter
de la Constitution

(Déposée par M. Schyns)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La déclaration gouvernementale du mois de mai de cette année, stipule au point 6 du chapitre « Réformes de l'Etat » que la Communauté germanophone sera dotée d'un Conseil et d'un Exécutif propre, qui pourra adopter des décrets ayant force de loi dans la région germanophone, dans les domaines de l'enseignement, des matières culturelles et personnalisables, dans la même mesure que les autres conseils. Une administration ad hoc sera chargée de l'exécution de ces décisions.

La présente proposition tend à réaliser cet objectif, c'est-à-dire remplacer l'actuel article 59ter de la Constitution par un texte nouveau qui tient compte de ces intentions, mais surtout, du désir légitime de la population germanophone de voir se réaliser cette réforme au même moment que cela se fait pour les autres communautés.

Le § 1 ne nécessite pas de justification et commentaire particulier. La loi du 10 juillet 1973, créant le Conseil culturel germanophone devra être revue, en tenant compte de l'évolution des faits politiques, afin que ce Conseil puisse effectivement assumer cette tâche; c'est pourquoi, la notion de l'Exécutif propre est repris dans le texte proposé, conformément aux intentions gouvernementales.

Au § 2, nous reprenons les matières législatives dont le Conseil aura à assumer la charge. Suivant les intentions et déclarations gouvernementales, ce sont les mêmes que celles attribuées aux autres Conseils. Nous avons prévu de fixer ces matières et les relations entre communautés, par le vote d'une loi à majorité spéciale, afin de garantir, en quelque sorte, ces prérogatives aux organes à créer pour la région germanophone. La même mesure est prévue en ce qui concerne les relations internationales, où il y a lieu de coordonner ces relations avec les pouvoirs du Gouvernement et du Parlement national.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

23 JULI 1980

VOORSTEL

tot herziening van artikel 59ter
van de Grondwet

(Ingediend door de heer Schyns)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In de regeringsverklaring van mei jongstleden staat in punt 6 van het hoofdstuk « Staatshervormingen » dat de Duitstalige Gemeenschap een eigen Raad en Executieven zal krijgen, met de bevoegdheid decreten goed te keuren die in het Duitstalige gebied kracht van wet zullen hebben op het gebied van onderwijs, culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, in dezelfde mate als de overige raden. Met de tenuitvoerlegging van die beslissingen wordt een bestuur ad hoc belast.

Dit voorstel strekt ertoe die doelstelling te verwerkelijken. Het huidige artikel 59bis van de Grondwet moet worden vervangen door een nieuwe tekst waarin met die bedoelingen rekening wordt gehouden. Een en ander strookt met de rechtmatige wens van de Duitstalige bevolking om die hervorming tegelijk met die voor de andere gemeenschappen tot stand te zien komen.

Paragraaf 1 vergt geen verantwoording of bijzondere commentaar. De wet van 10 juli 1973 houdende oprichting van de Duitstalige Cultuurraad moet worden herzien in het licht van de ontwikkeling van het politieke gebeuren, wil die Raad die opdracht werkelijk kunnen vervullen; daarom wordt het begrip van een eigen Executieve in de voorgestelde tekst opgenomen, overeenkomstig de bedoelingen van de Regering.

In § 2 nemen wij de materies over waarvoor de Raad op wetgevend gebied bevoegd zal zijn. Overeenkomstig de bedoelingen en de verklaringen van de Regering zijn het dezelfde als die van de overige Raden. Wij wensen die aangelegenheden en de betrekkingen tussen gemeenschappen vast te leggen bij middel van een wet met bijzondere meerderheid, om in zekere zin die prerogatieven te waarborgen aan de organen die voor het Duitstalige gewest moeten worden opgericht. Dezelfde maatregel wordt in uitzicht gesteld voor de internationale betrekkingen waar die betrekkingen gecoördineerd moeten worden met de bevoegdheden van de Regering en het nationale Parlement.

Dans le rapport fait au nom de la Commission de la révision de la Constitution, par MM. Weckx et Van Cauwenberghe, la réponse suivante est donnée par le Premier Ministre « Il est vrai que les matières régionales de cette région seront réglées par le Conseil régional wallon. Sur le plan technique, il est difficile de faire autrement ».

C'est pourquoi, nous prévoyons au § 3, la possibilité d'accorder au Conseil et à l'Exécutif germanophone des compétences dites « régionales », lorsque le Conseil et l'Exécutif de la « Communauté française » prendront les compétences du Conseil et l'Exécutif régional wallon. Cette mesure se justifie par le fait que le Conseil de la Communauté française n'a pas de compétence *ratione loci* pour la région germanophone. Il est, par ailleurs, impensable de charger le Parlement national de devoir régler, par des lois, des matières régionalisées pour la seule région germanophone.

Lors de la discussion de l'article 59bis, tant en commission qu'en séance plénière de la Chambre, il a été reconnu explicitement, aussi par le Gouvernement, que les matières dites « personnalisables » et celles dites « régionalisées » se recouperont, chevaucheront et qu'en tout cas, il y aura lieu de les coordonner d'une façon précise. C'est d'ailleurs une des raisons pour laquelle du côté néerlandophone, le Conseil communautaire et régional, de même que leur Exécutif, ne formeront qu'un.

C'est en vue d'éviter des difficultés et conflits entre le Conseil de la Communauté française ayant compétence « régionale » que nous prévoyons de confier au Conseil de la Communauté germanophone et à son Exécutif, de pouvoir régler les matières dites « régionales », par une loi en concordance avec les attributions des organes de la région wallonne. Ceci facilitera, d'ailleurs, beaucoup l'administration, puisque les traductions deviendront superflues, sans parler des heurts presque inévitables dans le domaine politico-culturel, où nous pourrions citer, dès à présent, de nombreux écueils possibles, qu'il y a lieu d'éviter.

Par ailleurs, l'actuel Conseil culturel germanophone a exprimé, dans une résolution adoptée à l'unanimité, le souhait de voir confier des matières dites « régionalisables » au futur Conseil de la Communauté germanophone.

Au § 4, nous prévoyons que la loi devra aussi prévoir, à l'égard de ce Conseil, les mesures pour éviter les conflits avec les autres instances législatives et exécutives du pays.

Enfin, au § 5, nous reprenons le contenu de la déclaration gouvernementale et les affirmations du Premier Ministre, selon lesquelles la Communauté germanophone disposera d'une dotation propre sur le Budget de l'Etat. Il va de soi que le montant de cette dotation devra être adaptée annuellement pour tenir compte des besoins réels de la Communauté germanophone.

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les justifications élémentaires pour modifier l'article 59ter de la Constitution.

G. SCHYNS

PROPOSITION

Article unique

L'article 59ter de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

In het verslag dat de heren Weckx en Van Cauwenberghe namens de Commissie voor de herziening van de Grondwet hebben uitgebracht, staat in een antwoord van de Eerste Minister dat de gewestelijke aangelegenheden van dat gewest inderdaad door de Waalse Gewestelijke Raad zullen worden geregeld; technisch gezien gaat het moeilijk anders.

Daarom willen wij in § 3 de mogelijkheid te scheppen om aan de Duitstalige Raad en Executieve zagezegde « gewestelijke » bevoegdheden te verlenen, wanneer de Raad en de Executieve van de « Franse Gemeenschap » de bevoegdheden van de Waalse Raad en gewestelijke executieve zullen overnemen. Die maatregel wordt verantwoord door het feit dat de Raad van de Franse Gemeenschap geen bevoegdheid *ratione loci* voor het Duitstalige gewest heeft. Overigens is het ondenkbaar het Nationale Parlement ermee te belasten bij wet geregionaliseerde aangelegenheden voor het Duitstalige gewest alleen te regelen.

In de commissie zowel als in de plenumvergadering van de Kamer is bij de bespreking van artikel 59bis ook door de Regering uitdrukkelijk erkend dat de zogenaamde « persoonsgebonden » materies en de zogenaamde geregionaliseerde elkaar zullen overlappen en dat zij, hoe dan ook, nauwkeurig moeten worden gecoördineerd. Dat is een van de redenen waarom van Nederlandstalige zijde de Gemeenschaps- en de Gewestraad alsmede de Executieve één geheel zullen uitmaken.

Ten einde moeilijkheden en geschillen met de Raad van de Franse Gemeenschap die « gewestelijke » bevoegdheid heeft, uit de weg te gaan, wensen de zogenaamde geregionaliseerde materies bij wet te regelen in overeenstemming met de bevoegdheden van de organen van het Waalse Gewest. Dat zal overigens het bestuur sterk vereenvoudigen, aangezien vertalingen overbodig worden, en dan spreken wij nog niet van de bijna onvermijdelijke wrijvingen op politiek-cultureel gebied, waar wij nu al vele te vermijden mogelijke struikelblokken kunnen vermelden.

Voorts heeft de huidige Duitstalige Cultuurraad in een met algemene stemmen aangenomen resolutie de wens uitgesproken de zogenaamde « regionaliseerbare » aangelegenheden aan de toekomstige Raad van de Duitstalige Gemeenschap toe te vertrouwen.

In § 4 wordt gesteld dat de wet ook ten opzichte van die Raad maatregelen moet nemen om geschillen met de overige wetgevende en uitvoerende organen van het land te voorkomen.

In § 5 tenslotte nemen wij de inhoud over van de regeringsverklaring en van de beweringen van de Eerste Minister luidens welke de Duitstalige Gemeenschap over een eigen dotatie op de Rijksbegroting zal beschikken. Het spreekt vanzelf dat het bedrag van die dotatie jaarlijks moet worden aangepast om rekening te houden met de werkelijke behoeften van de Duitstalige Gemeenschap.

Dat is, Dames en Heren, de elementaire verantwoording om artikel 59ter van de Grondwet te wijzigen.

VOORSTEL

Enig artikel

Artikel 59ter van de Grondwet wordt door de volgende bepaling vervangen :

§ 1. Il y a un Conseil et un Exécutif de la Communauté germanophone, dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont fixés par la loi. Le Conseil est composé de mandataires élus.

§ 2. Le Conseil règle par décret, l'enseignement, les matières culturelles et personnalisables, de même que la coopération entre les communautés, ainsi que la coopération internationale en ces matières.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1, dernier alinéa, arrête ces matières, ainsi que les formes de coopération.

§ 3. Lorsque le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent les compétences de la Région wallonne, dans le cadre de l'article 107^{quater}, le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone pourront exercer ces mêmes compétences dans la région germanophone, telle qu'elle est délimitée en exécution de l'article 3^{bis}, selon les modalités fixées par la loi.

§ 4. La loi organise la prévention et le règlement des conflits de compétence et d'intérêt entre le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone d'une part, l'Etat, les autres Communautés et Régions, d'autre part.

§ 5. La loi déterminera la dotation annuelle nécessaire pour l'exécution des dispositions du présent article.

16 juillet 1980.

G. SCHYNS

§ 1. Er is een Raad en een Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, waarvan samenstelling, bevoegdheid en werking bij de wet worden bepaald. De Raad bestaat uit verkozen mandatarissen.

§ 2. De Raad regelt bij decreet het onderwijs, de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, evenals de samenwerking tussen de gemeenschappen, zomede de internationale samenwerking in die aangelegenheden.

Een wet die bij een in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid werd goedgekeurd, legt die aangelegenheden vast, alsmede de vormen van samenwerking.

§ 3. Wanneer Raad en Executieve van de Franse Gemeenschap de bevoegdheden van het Waalse Gewest uitoefenen in het kader van artikel 107^{quater}, zullen Raad en Executieve van de Duitstalige Gemeenschap diezelfde bevoegdheden kunnen uitoefenen in het Duitstalige Gewest, zoals het is afgebakend in uitvoering van artikel 3^{bis}, op de bij de wet bepaalde wijze.

§ 4. De wet regelt voorkoming en regeling van de bevoegdheids- en belangengeschillen tussen Raad en Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, eensdeels de Staat, de overige Gemeenschappen en Gewesten, anderdeels.

§ 5. De wet stelt de jaarlijkse dotatie vast die nodig is voor de uitvoering van het bepaalde in dit artikel.

16 juli 1980.